

# Salvation for All People 給所有人的救恩

Acts 使徒行傳 27:1-28:31(reading Chapter 28 only 僅讀 28 章)

John Lau 劉特正傳道 3 Oct 2021 年 10 月 3 日

Are you a good listener? Is there a difference between hearing and listen? How do you feel when someone says to you, “I hear you” compared to “I am listening”? What fallacy would I be committing if I say, “I am hearing you”?

你是一個很好的傾聽者嗎？聽見和留心聽有區別嗎？與“我在留心聽”相比，當有人對你說“我聽見你”時，你感覺如何？如果我說“我在聽見你說話”，我會犯什麼錯誤？

Maybe you can share your thoughts on the live chat if you are watching right now on your devices or with a computer.

如果您正在以手機或用電腦來觀看，也許您可以在實時聊天室中分享您的想法。

We have been studying the Book of Acts over the last 12 weeks, almost as long as the current lockdown. Seeing how God worked through Paul to bring the gospel from Jerusalem to the end of the earth was challenging and encouraging at the same time. Even in the toughest of situations, nothing stops God from advancing the good news of Jesus resurrection to bring salvation to all people.

在過去的 12 週，我們一直在研究《使徒行傳》，幾乎有今期的封城那麼長的時間。看到上帝如何通過保羅將福音從耶路撒冷帶到地極，既具有挑戰性又令人鼓舞。即使在最艱難的情況下，也沒有什麼能阻止上帝傳播耶穌復活的好消息，為所有人帶來救恩。

Today, we have reached Rome, which also concludes our study of the Book of Acts. Luke tells us Paul made the following conclusion in 28:28-30 to a big group who had come to his place to meet with him.

今天，我們到達了羅馬，也結束了我們對《使徒行傳》的研究。路加告訴我們，保羅在 28 章 28 至 30 節對一大群到他那裡與他會面的人做出了以下結論。

28 “Therefore I want you to know that God’s salvation has been sent to the Gentiles, and they will listen!” 30 For two whole years, Paul stayed there in his own rented house and welcomed all who came to see him.

28 所以，你們當知道，神這救恩已經傳給外邦人；他們會聽的。30 保羅在自己所租的房子裏住了足足兩年。凡來見他的人，他都接待

God’s salvation has been sent to those who will listen, and today I hope to be your hearing test to get you ready for God’s salvation. For God’s Salvation is For All People, and from our passage today, we can see God’s salvation in the following three ways. Against All Hope, Unusual Kindness, Welcome All.

神的救恩已經傳給那些願意傾聽的人，今天我希望成為你的聽力測試，讓你為神的救恩做好準備。因為神的救恩是為所有人而設的，從我們今天的這段經文，我們可以從以下三個方面看到神的救恩。當失去一切的指望時，非常的友善，歡迎所有人。

Against All Hope 當失去一切的指望時

Chapter 27 of Acts gave us a vivid picture of the difficulties Paul and his companions endured before arriving in Rome. As I read through it, I cannot but feel like it is talking about our current situation with the Covid pandemic. The danger and uncertainty. The constant great difficulties of hoping to move forward and being driven along against our own will.

《使徒行傳》27章生動地描述了保羅和他的同伴在抵達羅馬之前所經歷的困難。當我通讀它時，我不能不覺得它是在談論我們當前面對著疫情的情況。危險和不確定性。希望前進的巨大困難和違背我們自己意願的隨風漂流。

But one very different thing was in verses 9-11,  
但是在第9-11節中指出了一件非常不同的事情，

9 Much time had been lost, and sailing had already become dangerous because by now, it was after the Day of Atonement. So Paul warned them, 10 “Men, I can see that our voyage is going to be disastrous and bring great loss to ship and cargo, and to our own lives also.” 11 But the centurion, instead of listening to what Paul said, followed the advice of the pilot and of the owner of the ship.

<sup>9</sup> 航行的日子久了，已經過了禁食的節期，行船又危險，保羅就建議，<sup>10</sup> 對眾人說：「諸位，我看這次航行，不但貨物和船要受損傷，大遭破壞，連我們的性命也難保。」

Paul warned them about the danger ahead, but instead of listening to him, they followed the advice that was more soothing to their ears, more inclined to what they wanted to do, to get to Rome quickly.

保羅警告他們前行會有危險，但他們沒有聽從他的話，而是信從了更能順耳，更傾向於他們想做的事情的建議，快速到達羅馬。

Before the second half of 2019, we had no warning of what was about to hit the world, but they were warned and had the chance to avoid the storm and the shipwreck. However, instead of listening to Paul’s warning against setting sail, the pilot’s and owner’s advice were followed because they thought they could accomplish their purpose.

在2019年下半年之前，我們對即將襲擊世界的事情沒有任何警告，但他們得到了警告，並有機會避開風暴和海難。他們卻沒有聽從保羅關於啟航的警告，而是信從了船長和船主的建議，因為他們以為對目的地已有了把握。

We can’t blame the people for not following Paul’s advice. For they did not know who Paul belonged to and who he was serving. And after all, Paul was only a prisoner and a preacher. What would he know about sailing?

我們不能責怪他們不聽從保羅的建議。因為他們不知道保羅屬於誰和他事奉誰。畢竟，保羅只是一個囚犯和一個傳道人。他對航海有什麼了解？

The decision not to listen to Paul has put everyone in danger, including Paul himself. They took a violent battering for many days and tried everything to save themselves, even throwing overboard their livelihood. And in verse 20, we are told that,

不聽保羅的決定使每個人都處於危險之中，包括保羅本人。他們連續多日遭受狂風大浪催逼，想盡一切辦法自救，甚至不顧生計。在第20節中，我們被告知，

20 When neither sun nor stars appeared for many days, and the storm continued raging, *we finally gave up all hope of being saved.*

<sup>20</sup> 許多天都沒有看到太陽和星辰，又有狂風大浪催逼，*我們獲救的指望都放棄了。*

The “we” here refer to everyone on the ship, including Paul and the narrator Luke. And Luke did not hold back from letting us see Paul in the following verse for who he is, that he also would say, “I’ve told you so!” and he too needs to be encouraged.

這裡的“我們”是指船上的每一個人，包括保羅和敘述者路加。路加在接下來的經文中把保羅是誰向我們表露無遺，他也會說：“我說了你不聽！”他也需要得到鼓勵。

23 Last night an angel of the God to whom I belong and whom I serve stood beside me  
24 and said, ‘Do not be afraid, Paul. You must stand trial before Caesar, and God has graciously given you the lives of all who sail with you.’

<sup>23</sup> 因為昨夜，我所屬所事奉的神的使者站在我旁邊，<sup>24</sup> 說：『保羅，不要害怕，你必定站在凱撒面前；並且神已把安全賜給與你同船的人了。』

They did not listen to Paul, for they did not know who he belonged to and served. Paul belongs to and serves the living God of the universe, creator of everything in this world. God’s angel told Paul that God has graciously given him the lives of all who sail with him and not to be afraid.

他們不聽保羅的話，因為他們不知道他屬於誰和事奉誰。保羅屬於並事奉宇宙永活的上帝，是這個世界上萬物的創造者。上帝的使者告訴保羅，上帝已把安全賜給與他同船的人了，不要害怕。

That is why Paul urged the people on the ship to keep up their courage in verses 22 and 25. “To keep up your courage” can also translate to “cheer up.” Paul urges them to cheer up in the middle of a raging storm where they have not seen the sun or any stars for many days, the only source and guide to get them home.

這就是為什麼保羅在 22 和 25 節勸船上的人放心鼓起勇氣。“鼓起勇氣”也可以翻譯為“高興起來”。保羅敦促他們在暴風雨中，在他們已經很多天沒有看到太陽或星辰，他們唯一可指望靠著來回家的方法，高興起來。

Paul was able to cheer up and take courage in the middle of a raging storm based on the promise that God has graciously given him the lives of all who sail with him and his faith in God that it will happen just as God told him.

保羅能夠在狂風暴雨中放心並鼓起勇氣，是基於上帝已經恩慈地把安全賜給了他和與他同船的人的應許，以及他信神怎樣對他說，事情也要怎樣成就。

Paul’s message is one of hope amid despair. He challenges everyone on that ship, including himself, to trust God based on the assertion that “God is as good as His word”, like what Isaiah said in 55:10-11.

保羅的信息是絕望中之希望。他挑戰船上的每個人，包括他自己，根據“上帝必如他所說的話那樣好”的斷言來信靠上帝，就像以賽亞在 55:10-11 所說的那樣。

The word that goes out from God's mouth will not return to God empty but will accomplish what God desire and achieve the purpose for which He sent it.

從神口裡所出的話，絕不徒然返回，卻要成就神的旨意，達成他差它的目的。

God is determined to save and has sent out his salvation to all people, so Paul encourages everyone on the ship to trust in his God for deliverance. He demonstrated his trust in God by preparing food for all the people on board. Two hundred seventy-six (276) people were there. He took some bread and gave thanks to God in front of them all and passed them on.

神定意要拯救，並且已經將他的救恩傳給所有人，所以保羅鼓勵船上的每個人都信靠他的神會來拯救。他為船上的所有人準備食物，表明他對上帝的信任。那裡有兩百七十六 (276) 人。他拿起餅來，在眾人面前祝謝了神，然後擘開，遞給他們吃。

Paul inspired everyone on board to act decisively and courageously for the benefit of all people, stopping any group from taking action to seek the safety of their own while abandoning others. Verse 36 tells us they all become cheerful and ate some food, showing they now listen to Paul and began to believe too in the promise of God's word.

保羅鼓勵船上的每個人為了所有人的利益果斷而勇敢地採取行動，阻止任何團體採取行動尋求自己的安全而拋棄他人。第 36 節告訴我們，他們都放心，就吃了，表明他們現在聽從保羅的話了，也開始信神的話的應許。

Here, we see a picture of human beings in a desperate situation, in need of God's help, and show the importance of believing God's word and relying on his power for deliverance. It demonstrates the opportunity that the believer has in such a situation to draw attention to God's character and encourage unbelievers to turn to Him for mercy.

在這裡，我們看到了人在絕境中，需要神幫助的畫面，顯示了信神的話，依靠神的拯救大能的重要性。它表明信徒在這種情況下有機會引起人們對上帝是誰的關注，並鼓勵非信徒轉向神來尋求憐憫。

If you have not yet trusted in God, I am glad that you are still watching right now. Have you considered your life situation recently? Why not turn towards God for mercy and ask him to save you. Sometimes we have to be at the deep end to realise God's merciful helping hand was always there.

如果你還沒有信靠上帝，我很高興你現在還在看。你有沒有考慮過你最近的生活狀況？為什麼不轉向上帝尋求憐憫並請求他拯救你。有時，我們必須在深谷的最深處才能意識到上帝慈悲的拯救之手一直同在左右。

### Unusual Kindness 非常的友善

Against all hope, we can trust in God for salvation because He is as good as His word. God's word never returns empty, and his salvation is also shown in unusual kindness.

當失去所有的指望，我們仍可以信上帝的救恩，因為他必如他所說的話那樣好。從神口裡所出的話，絕不徒然返回。他的救恩也表現在不非常的友善中。

The idea of kindness is very prominent in these two final chapters of Acts. And the primary form of expressing kindness in these two chapters was hospitality. We have the centurion showing kindness to Paul, allowing Luke and Aristarchus to accompany him. And after they

landed at Sidon, he allowed him to go to his friends to provide for his needs. And later in the chapter, ordering everyone from the ship to swim to the shore to protect and spare Paul's life. 在《使徒行傳》的最後兩章中，仁慈友善的概念非常突出。在這兩章中，表達善意的主要形式是款待。我們有百夫長寬待保羅，讓路加和亞里達古陪伴他。他們在西頓登陸後，他准他往朋友那裏去，受他們的照應。在本章的後面，為要救保羅，吩咐會游水的，跳下水去，先上岸。

And while they were on the island of Malta, in chapter 28, the islanders showed them unusual kindness. They built a fire and welcomed them all because it was raining and cold. And the chief official of the island welcomed them to his home and showed them generous hospitality for three days.

在第 28 章中當他們在馬耳他島上時，島上的人非常友善地接待我他們；因為正在下雨，天氣又冷，就生了火歡迎他們眾人。島長也接納他們，盡情款待了他們三日。

And when they reached Puteoli in verse 14, they found some brothers and sisters who invited them to spend a week with them. They were treated very nicely, and brothers and sisters travelled 50 to 70 km to see them. Verses 15 -16 says,

當他們在第 14 節到達部丟利時，他們遇見一些兄弟姐妹邀請他們與他們同住了七天。他們受到了非常好的對待，兄弟姐妹們跑了 50 到 70 公里來看他們。第 15 節說，

At the sight of these people, Paul thanked God and was encouraged  
保羅見了他們，就感謝上帝，越發壯膽。

In the original language, Luke called the islanders 'barbarians' and considered their actions unusual and out of his expectations. From a Greco-Roman perspective, since Greek was not their first language, they are considered uncultured, even though Malta had been a Roman island since 218 BC. I believe Luke expected to be treated with hostility, but instead, they showed them unusual kindness with hospitality.

在原文中，路加稱這些島民為“野蠻人”，認為他們的行為不尋常且出乎他的意料。從希臘羅馬的角度來看，由於希臘語不是他們的第一語言，因此他們被認為沒有文化，儘管馬耳他自公元前 218 年以來一直是屬於羅馬的島嶼。我相信路加認為會受到敵意的對待，但相反，他們以熱情好客的方式向他們展示了非常的友善。

When someone treats a stranger with kindness, it is considered unusual. And if someone treats their enemies with kindness, it is inconceivably strange. But it is not without examples.

當有人善待陌生人時，這被認為是不尋常的。而如果有人善待自己的敵人，那更是不可思議的奇怪。但這並非沒有例子。

The islanders seem to believe in many gods, for they referred to a goddess Justice when a snake fastened itself to Paul's hand. And they also seem to believe our actions influence God, treats others with kindness, and you will get good fortune. If you are unkind or cruel, you will get punishment. In verse 4,

島上的居民似乎相信許多神，因為當一條蛇把自己纏住保羅的手上時，他們提到了稱為「天理」的正義女神。而且他們似乎也相信我們的行為會影響上帝，善待他人，你就會得到好運。如果你不友善或殘忍，你會受到懲罰。在第 4 節中，

4 When the islanders saw the snake hanging from his hand, they said to each other, “This man must be a murderer; for though he escaped from the sea, the goddess Justice has not allowed him to live.”

4 當地的人看見那毒蛇懸在他手上，就彼此說：「這人必是個兇手，雖然他從海裏獲救，天理仍不容他活著。」

They were waiting for something unusual to happen to Paul after shaking off the snake into the fire. Maybe he would suddenly fall dead, but nothing happened, and they changed their mind about him.

當保羅把蛇甩到火裏後，他們都等著看有沒有甚麼異樣的事情發生，說不定他會忽然倒下死了，但什麼也沒發生時他們就轉念。

I don't know about you, but that is how I sometimes think about how to hold my life too. I think I can earn God's favour by what I do and worry that I may have done something to upset God when life is not as smooth as intended.

我不知你會怎樣，但這也是我有時對生命和生活方式的思考和安排。我想我可以通過我的所作所為贏得上帝的青睞，並當生活不如預期的那樣順利時，擔心我是否做了一些讓上帝不高興的事情。

But instead of being hostile towards us, God has treated us with hospitality and unusual kindness. He is not out to get us; instead, as Psalm 103 says

但上帝並沒有對我們懷有敵意，而是以熱情好客和非同尋常的仁慈對待我們。他不是來捉拿我們的；相反，正如《詩篇》103篇所說

8 The Lord is compassionate and gracious, slow to anger, abounding in love. 9 He will not always accuse, nor will he harbour his anger forever; 10 he does not treat us as our sins deserve or repay us according to our iniquities.

8 耶和華有憐憫，有恩惠，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。9 他不長久責備，也不永遠懷怒。10 他沒有按我們的罪待我們，也沒有照我們的罪孽報應我們。

Paul sent a letter to the believers in Rome a few years before his arrival, and he explained further what God has done for us and how God has treated us. And most importantly, how we should relate to God.

保羅在他到達羅馬的前幾年給那裡的信徒寫了一封信，他詳細地解釋了神為我們所做的一切，以及神如何對待我們。最重要的是，我們應該如何與上帝建立關係。

One of the key points is in Romans 5:6-8,  
關鍵點之一是在羅馬書 5:6-8，

6 You see, at just the right time, when we were still powerless, Christ died for the ungodly. 7 Very rarely will anyone die for a righteous person, though for a good person, someone might possibly dare to die. 8 But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.

6 我們還軟弱的时候，基督就在特定的時刻為不敬虔之人死。7 為義人死，是少有的；為仁人死，也者有敢做的。8 惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，上帝的愛就在此向我們顯明了。

God makes this world and everything in it, including all humans, but we demand our independence instead of honouring God and knowing him for who he is. We imagined we could influence the divine being and live an ungodly life that suited our likings. We live life for ourselves instead of God. Instead of living cheerfully under God's care, we live fearfully under strives.

上帝創造了這個世界和其中的一切，包括所有人，但人要求要獨立，而不是尊敬上帝並了解他是誰。我們想像我們可以反而影響神的存在，過著一些適合我們喜好而不敬虔的生活。我們為自己而不是為上帝而活。我們不是在上帝的照顧下快樂地生活，而是在恐懼下努苦地生活。

But God treated us with unusual kindness and hospitality. He gave Christ his one and only Son to die to reconcile us to Him. While we were God's enemies, we were reconciled to him through the death of his Son. And having been reconciled, we will be saved through his resurrected life.

但是上帝以非常的仁慈寬待我們。祂將祂的獨生子基督賜給我們，讓祂受死，使我們與祂和好。當我們還作仇敵的時候，藉著上帝兒子的死得以與上帝和好，既已和好，就更要因祂的復活得救了。

### **Welcome All 所有人都歡迎**

Luke wrote the Gospel and Acts to demonstrate how God fulfils His word through Jesus and the Holy Spirit in bringing salvation to all people to the end of the world.

路加寫了《路加福音》和《使徒行傳》，以展示上帝如何藉著耶穌和聖靈實現他的話語，將救恩帶給所有人，直到地極。

In these last two chapters of Acts, we see the culmination of that fulfilment. We have Paul, saved from being a zealous Pharisee to be a faithful follower of Christ. Luke, the doctor, acting as the narrator. Aristarchus, a Macedonian from Thessalonica. The Roman centurion with all the soldiers, sailors, and prisoners altogether 276 people from the ship saved from the raging sea and safely reached land.

在《使徒行傳》的最後兩章中，我們看到了那成就的高潮。我們有保羅，他從熱心的法利賽人中得救，成為基督的忠實跟隨者。路加，醫生，作為敘述者。亞里達古，來自帖撒羅尼迦的馬其頓人。羅馬百夫長和所有的士兵、水手和囚犯共 276 人，從船上，從洶湧的大海中獲救並安全上了岸。

Paul reached many places along the coast of the province of Asia. God's mercy reached the island of Malta, where many islanders were cured of their sickness, and to Rome.

保羅到了亞細亞省沿岸的許多地方。上帝的憐憫到達了馬耳他島，在那裡許多島民的病都得到了治愈，並到達了羅馬。

Surrounding Rome, believers were coming from areas as far as 60 to 50 km away. In 28:17-23, many Jews have the kingdom of God explained to them and allowed to be persuaded about Jesus.

在羅馬周圍，信徒來自遠至 60 至 50 公里以外的地區。在 28:17-23 中，他向許多猶太人為上帝的國作證，並勸導他們信從耶穌。

Verse 24 said, “Some were convinced by what he said, but others would not believe.” But Paul did not stop there. He said in verses 28-31 that,  
24 節說：「他所說的話，有的信，有的不信。」但保羅並沒有就此止步。他在第 28-31 節說，

28 “Therefore I want you to know that God’s salvation has been sent to the Gentiles, and they will listen!” 30 For two whole years, Paul stayed there in his own rented house and welcomed all who came to see him. 31 He proclaimed the kingdom of God and taught about the Lord Jesus Christ—with all boldness and without hindrance!

28 所以，你們當知道，上帝這救恩已經傳給外邦人；他們會聽的。30 保羅在自己所租的房子裏住了足足兩年。凡來見他的人，他都接待，31 放膽傳講上帝的國，並教導主耶穌基督的事，沒有人禁止。

The salvation of God has been sent to all people, and they will listen, and all are welcomed. We have seen the salvation went to all people, and those that believe are all welcomed. But I find the statement in between that the people will listen very challenging.

神的救恩已經傳給了所有人，他們會聽，所有人都受到歡迎。我們已經看到救恩臨到了所有人，相信的人都受到歡迎接待。但我發現在之間的「他們會聽的」的聲明非常具有挑戰性。

Will they listen in today’s world? Maybe the new immigrant whose English is their second language will. They will be more accepting of our help and the social activities we offer to find new friends. But not Uncle George or aunt May who are well to do and busy pursuing their career.

他們會在當今世界傾聽嗎？也許以英語為第二語言的新移民會。他們會更願意接受我們的幫助和我們提供的社交活動來尋找新朋友。但不是喬治叔叔或梅阿姨，他們生活得很好，忙於追求自己的事業。

You may say, if you think people will listen, you should try my friends. They went to private school and doing great in uni, and they already have life figured out. They wouldn’t care less about believing in God. They care more about who they can impress and who to go out with. 你可能會說，如果你認為人們會聽，你應該試試我的朋友們。他們在私立中學畢業並在大學裡表現出色，他們已為生命定好方案。他們不會在乎信從上帝與否。他們更關心他們可以給誰留下深刻印象以及與誰約會。

Let me encourage you to do what Leland and Christian do during this lockdown. We have been sharing our praise and prayer points in our community group. And Leland and Christian have been sharing with us how they have, together with one other brother, persevered during the lockdown to regularly meet up with three other friends from uni. To answer their questions



about Christianity and introduce them to God over Zoom. In a season where most of us are zoomed out, they persevered in listening and encouraging their friend to turn to God, to the one that saves.

讓我鼓勵你做萊蘭和克里斯辰在封城期間所做的事情。我們一直在我們的小組中分享我們的感恩和禱告。萊蘭和克里斯辰與我們分享他們如何與另一位兄弟一起在封城期間堅持不懈，定期與大學的其他三位朋友見面。回答他們關於基督教的問題，並藉著視像會議將他們介紹給上帝。在我們大多數人在這段期間都不想再花時間在視像會議上，他們堅持傾聽並鼓勵他們的朋友轉向上帝，轉向拯救他們的那人。

You may say, if you think people will listen, you should meet my very opinionated brother or neighbour who think they have the solution to save the world. Also, my environmentalist and feminist friends too.

你可能會說，如果你認為人們會傾聽，你應該去見見我那固執己見的兄弟或鄰居，他們認為他們有辦法拯救世界。此外，我的環保主義者和女權主義者的朋友也是如此。

If you think all these people will not listen, are you a good listener yourself? How well are you listening to the reason they become who they are? Are you ready when you are presented with an opportunity to proclaim the kingdom of God?

如果你認為所有這些人都不會聽，你自己是一個很好的傾聽者嗎？你對他們成為他們是誰的原因的傾聽程度如何？當你有機會宣揚神的國度時，你準備好了嗎？

If we believe our family and relative are the most challenging group to persuade about Jesus and the kingdom of God, our boss and colleague will be a close second. Because we spend most of our daily life with them, they know the private me.

在說服勸導他人信從耶穌和神的國方面，如果我們相信我們的家人和親戚是最具挑戰性的群體，那麼我們的老闆和同事將緊隨其後。因為我們大部分的日常生活都是和他們一起度過的，他們知道私下的我是怎麼樣。

My wife, Vivan, manage a small law firm, and the other day her boss told her one of their client's sister has suddenly fallen ill and they have to prepare documents for their client to take care for her sister. Her boss commented that life is fragile and full of uncertainty. And as she listened, she replied, that is why we need to know Jesus.

我的妻子，Vivan，管理著一家小型律師事務所，前段日子她的老闆告訴她，他們客戶的一個姐姐突然病倒了，他們必須為客戶準備文件以照顧她的妹妹。她的老闆感嘆說，生活是脆弱的，充滿了不確定性。當她聆聽時，她回答說，這就是我們需要認識耶穌的原因。

God's salvation has been sent to all people, and they will listen. So keep up your courage, brothers and sisters, have faith in God that it will happen just as God told us. Let nothing hinder you and keep proclaiming the kingdom of God and teach others about the Lord Jesus Christ with all boldness.

神的救恩已經傳給了所有人，他們會聽的。所以，兄弟姐妹們，要越發放心壯膽，信上帝怎樣對我們說，事情也要怎樣成就。不要讓任何事情阻礙你，繼續宣揚神的國，並大膽地勸導別人關於主耶穌基督的事。

If you are not yet a believer and have stayed watching until now, I am confident that you have a healthy hearing and are ready for God's salvation. Keep joining us online and come to see us in a few weeks when we will gather in person. Or give us your details by clicking the connect with us link, or write in our live chat to let us know how we can welcome you into the embrace of God's family.

如果你還不是信徒並且一直觀看到現在，我相信你有一個健康的聽力，並準備好接受上帝的救恩。繼續在線加入我們，並可在幾週後屆時我們將親自見面。或者通過點擊“與我們聯繫”的鏈接向我們提供您的詳細資料，或在我們的實時聊天中留言，讓我們知道我們可如何歡迎您加入上帝家庭的懷抱。

At St Paul's, we exist to treasure Jesus together for God's glory and the joy of all people. We seek to unite our diverse city in the good news of Jesus Christ and joyfully become like him together. Unlike the word "hear", which is stative and without action, "listening", "treasuring", and "seeking" are ongoing actions that can take place in the past, present and future.

在聖保羅堂，我們存在的目的是為了上帝的榮耀和所有人的喜樂，共同珍視耶穌。我們尋求將我們多元化的城市團結在耶穌基督的福音中，並一起快樂地變得像他一樣。與“聽見”這個靜止不動的字不同是，“留心聽”、“珍視”、“尋求”是可以在過去、現在和未來發生的持續的行動。

Let us join with Christians through the ages to take courage and to proclaim the good news of God as we saw in the book of Acts. Against all hope, we can have hope of salvation because of God's unusual kindness to all people, and God welcomes all to His gospel family. Come and join us in sending salvation to all people.

讓我們與歷代基督徒一起鼓起勇氣，宣揚我們在《使徒行傳》中看到的上帝的福音好消息。在失去指望時，我們仍然可以有救恩的希望，因為神對所有人都非常的慈愛，神歡迎所有人加入他的福音大家庭。快來加入我們，將救恩傳遞給所有人。